



2010-2011

דוח פעילות تقرير نشاطات ACTIVITY REPORT



בזכ!
בזכות, המרכז לזכויות אדם
של אנשים עם מוגבלויות, עמותה
מיסודה של האגודה לזכויות האזרח בישראל

תוכן עניינים

משולחן המנכ"לית

בזירה המשפטית והחקיקתית

ממגורים טיפוליים לתעסוקה בקהילה
לאכול שווארמה בקניון
בין כתלי המוסד הסגור
פיטורים מפלים בממשלה
הרפורמה בבריאות הנפש

אנחנו בשטח

שמים את מזרח ירושלים במרכז
זרקור על התנאים במוסדות
מה בין סגור ל-youtube
בערד, בחיפה, בירושלים ובפתח תקווה -
סדנאות בפרויקט בריאות הנפש
שירות נגיש
'בזכות' במספרים
האנשים של 'בזכות'
כיצד לתמוך ב'בזכות'

תרגום לערבית: אלביאן תרגום ולוקליזציה - אליאס חדאד
עיצוב: למל כהן

מحتويات النشرة

من طاولة المديرية العامة

على الصعيد القضائي والدستوري

من مسكن علاجي إلى عمل في المجتمع المحلي
تناول الشاورما في المجمع التجاري
بين جدران المؤسسة المغلقة
إقالات مُجففة في الحكومة
الإصلاحات في الصحة النفسية

نضع القدس الشرقية في الوسط

القدس الشرقية في قلب الحدث
إلقاء الضوء على الظروف في المؤسسات
ما بين المرافعة و youtube
في عراد، في حيفا، في القدس وفي بيتاح تيكفا -
ورشات عمل في مشروع الصحة النفسية
خدمة مُتاحة
بزخوت بالأرقام
العاملون في بزخوت
كيف يمكنك دعم بزخوت

الترجمة إلى العربية: مكتب البيان للترجمة والتعريب
التصميم: ملل كوهين

CONTENTS

From the Director's Desk 4

In The Judicial And Legislative Arena

Enabling Residents of Intensive Residential Care Facilities
to Work in the Community 6
Shwarma in the Mall 8
Behind the Doors of a Closed Institution 10
The Government's Discriminatory Dismissal 12
The Reform in the Provision of Mental Health Services 14

In The Field

Putting East Jerusalem On The Map 16
Spotlight on the Conditions in Institutions 18
Advocating through YouTube 20
On the road to Arad, Haifa, Jerusalem, Petach Tikvah... 22
A Day at the Museum 24
Bizchut in Numbers 26
The People Behind Bizchut 30
How to Support Bizchut 34

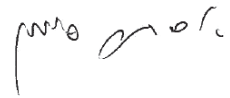
Design: Lemel Cohen Advertising
Translation to Arabic: Elias Haddad, Albyan Translation

2010-2011
ACTIVITY REPORT
דוח פעילות
תقرير نشاطات

משולחן המנכ"לית

הדו"ח שלפניכם מציג תמונת מצב מרתקת לגבי פעילות 'בזכות' בין החודשים יולי 2010 ליוני 2011, מתוכה ניתן ללמוד רבות על מעמדם הציבורי והמשפטי של אנשים עם מוגבלות בישראל. זכויות אנשים עם מוגבלויות נמצאות אמנם על סדר היום הציבורי, אולי יותר מאי-פעם בעבר, אך עדיין רבה המלאכה, בה יש לכולנו תפקיד חשוב מאין כמותו, לשינוי תפיסות ולהטמעה יסודית של שילוב מלא של אנשים עם מוגבלויות בחברה. בשנה האחרונה, מעבר לפריצות הדרך בזירה המשפטית ובעשייה בשטח, עליהן תוכלו לקרוא בעיון בדו"ח, פעלה 'בזכות' גם בזירה הטכנולוגית: לצד העשייה היום-יומית המגוונת בתחומים השונים, עלה לאוויר אתר האינטרנט החדש של הארגון בעברית, ערבית ואנגלית. עדכני, נוח לשימוש, צבעוני ונעים לעין. הופק מידעון (ניוזלטר) היוצא אחת לכמה חודשים בדואר אלקטרוני ומעדכן על פעילויות וחידושים. אנו מזמינים אתכם להתעדכן ולהגיב באתר, לעשות לנו "לייק" בפייסבוק, להצטרף לרשימת התפוצה שלנו, לשלוח דוא"ל ודואר בכל נושא או פשוט להתקשר. נשמח לשמוע תגובות הצעות ושאלות: אנחנו כאן לשירותכם!

בברכה,



בזכות!

מן טاولת המديرة العامة

يستعرض التقرير الموضوع بين أيديكم صورة وضع مثير للاهتمام فيما يتعلق بنشاطات "بزכות" في الفترة الواقعة بين شهر تموز ٢٠١٠ وحتى حزيران ٢٠١١، إذ يمكننا أن نعرف منها الكثير عن المكانة الجماهيرية والقانونية للأشخاص ذوي الإعاقات في إسرائيل. صحيح أن حقوق الأشخاص ذوي الإعاقات أصبحت تتصدر اليوم جدول الأعمال العام، ربما أكثر من أي وقت مضى، ولكن ما زال هناك عمل كثير، نلعب فيه جميعنا دورا هاما لا مثيل له، في تغيير المفاهيم وترسيخ أسس الدمج التام للأشخاص ذوي الإعاقات في المجتمع.

قامت "بزכות"، في السنة الأخيرة، إضافة إلى الانطلاقة على الصعيد القانوني والعمل الميداني، اللذان يمكنكم القراءة عنهما في التقرير، بالعمل على الصعيد التكنولوجي أيضا. فإلى جانب العمل اليومي المتنوع في المجالات المختلفة، فقد أطلقنا موقع الجمعية الجديد على الإنترنت بالعربية، العربية والإنجليزية. فهو أكثر حداثة، أكثر سهولة في الاستخدام، ملون ويروق للعين. تم إصدار نشرة معلوماتية (نيوزلتر) يتم إصدارها مرة كل عدة أشهر وإرسالها بالبريد الإلكتروني، وتقدم تحديثات حول النشاطات والمستجدات. إن أي كل تحديث يتم إجراؤه على الموقع، يظهر أيضا في صفحة الفيسبوك الخاصة بنا. نحن ندعوكم إلى كتابة الردود في الموقع، عمل "لايك" لنا في الفيسبوك، الانضمام إلى قائمة المراسلات الخاصة بنا، إرسال رسالة بريد إلكتروني وبريد عادي حول أي موضوع، أو ببساطة أن تتصلوا بنا. سيسرنا سماع الآراء، الاقتراحات والأسئلة. نحن هنا في خدمتكم!

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام
إستر سيفان

FROM THE DIRECTOR'S DESK

This report gives a fascinating snapshot of Bizchut's activity between July 2010 and June 2011, from which we can learn a lot about the current public and legal status of people with disabilities in Israel. Disability rights are now firmly on the public agenda, but now, maybe more than ever before, each one of us needs to become personally involved in working to change attitudes and ensuring full inclusion of people with disabilities in society.

In the past year, in addition to breakthroughs in the legal sphere and our field work, as described below, and our day-to-day activity in a wide range of areas, Bizchut also marked two technological milestones. Our new website went on line in Hebrew, Arabic and English: updated, easy to use, colorful and pleasing to the eye. We also introduced an electronic newsletter to regularly inform people of our news and activities. All updates to the site are posted on our Facebook page. Please let us know what you think: contact us through the site, click "like" on our Facebook page, join our mailing list, send us an e mail or just call. We will be happy to hear your responses, suggestions and questions.

Yours,
Esther Sivan

מגורים טיפוליים לתעסוקה בקהילה

ביולי 2010 הגשנו עתירה נגד משרד הבריאות, התוקפת מדיניות המונעת מדיירי 'המגורים הטיפולים': מוסדות של האגף לבריאות הנפש, להשתלב במסגרות תעסוקה ופנאי בקהילה, וזאת בניגוד לחוק שיקום נכי נפש בקהילה. מסגרות תעסוקה אלו, שנועדו לקדם את שיקומם ושילובם בקהילה של אנשים עם מוגבלות נפשית, מהוות עבור דיירי המגורים הטיפולים ערוץ יחיד כמעט לקהילה: היציאה לשם מאפשרת להם להתראות עם אנשים מחוץ למוסד, ליהנות משירותי התחבורה הציבורית, לקבוע את סדר יומם, להתנהל באורח עצמאי וליהנות מפעילות פנאי ותרבות הפתוחות לכלל. בעתירה טענו כי מדיניות משרד הבריאות גוזרת על דיירי המוסדות לחיות חיים באופן מבודל מן הקהילה, ובכך היא פוגעת פגיעה חמורה בזכותם החוקתית לשוויון ולחיי קהילה. הדיון בעתירה יתקיים רק בשנת 2012 אולם עד למועד הדיון התחייבה המדינה להבטיח את זכויותיהם של הדיירים בשמם עתרנו והודיעה על שינוי המדיניות כך שכל דייר במגורים הטיפולים יוכל לפנות לוועדות השיקום. יחד עם זאת, הדרך עדיין ארוכה עד להטמעת תפיסה לפיה הזכאות לשילוב, לשירותי קהילה ולתעסוקה, אינה מותנית במקום מגוריו של אדם עם מוגבלות.

מסכן עلاجי إلى عمل في المجتمع المحلي

قمنا في شهر تموز ٢٠١٠ بتقديم التماس ضد وزارة الصحة، يتصدى للسياسة التي تمنع من الساكنين في "المساكن العلاجية": مؤسسات قسم الصحة النفسية، من الانخراط في أطر العمل والرعاية في المجتمع المحلي، وذلك خلافا لقانون إعادة تأهيل المعاقين نفسيًا في المجتمع المحلي. تشكل أطر العمل هذه، المعهدة لدفع إعادة تأهيل ودمج الأشخاص ذوي الإعاقات النفسية في المجتمع المحلي قدامًا، مخرجًا وحيدًا تقريبًا بالنسبة لسكان المساكن العلاجية. إن خروجهم من هناك يتيح لهم اللقاء بأشخاص خارج المؤسسة، وكذلك الاستفادة من خدمات المواصلات العامة، وبناء جدولهم اليومي، إدارة حياتهم بشكل مستقل والاستمتاع بنشاطات أوقات الفراغ والفعاليات الثقافية المتوفرة للجميع. لقد ادعينا في التماس أن سياسة وزارة الصحة تحكم على سكان المؤسسات بالقبول بحياة مختلف عن حياة المجتمع المحيط، وبذلك يتم المس بذلك مسًا لادعاء بحقوقهم الدستوري بالمساواة والحياة في المجتمع المحلي. سيجري النظر في التماس في العام ٢٠١٢ فقط، غير أنه حتى موعد إجراء النقاش، التزمت الدولة بضمان حقوق السكان الذين تقدمنا بالالتماس باسمهم وأعلنت عن تغيير السياسة بحيث يتمكن كل ساكن من سكان المساكن العلاجية من التوجه إلى لجنة إعادة التأهيل. غير أن الطريق ما زالت طويلة إلى أن يتم ترسيخ المفهوم القائل أن استحقاق الدمج في خدمات المجتمع المحلي والعمل، ليست مشروطة بمكان سكن الإنسان ذي الإعاقة.

שילוב

ENABLING RESIDENTS OF INTENSIVE RESIDENTIAL CARE FACILITIES TO WORK IN THE COMMUNITY

In July 2010 Bizchut submitted a petition against the Health Ministry, condemning policy that prevents residents of intensive residential care facilities run by the Ministry's Mental Health Division from being included in community-based employment or leisure facilities, in sharp contradiction to the Rehabilitation in the Community Law. Such employment frameworks are important for promoting the rehabilitation and inclusion in the community of people with mental illness. For the residents of intensive residential care facilities, these frameworks are often the only channel through which they interact with the outside community. Going to work gives them the opportunity to be independent and responsible for their own daily schedule, to use public transportation and to enjoy leisure and culture activities open to the general public. In the petition, Bizchut claimed that the Health Ministry's policy sentences residents of intensive residential care facilities to a life detached from society at large, thus violating their legal right to equality and involvement in the community. Although the case will only be heard in 2012, the Health Ministry has already committed itself to ensuring the rights of the individuals on whose behalf the petition was submitted and announced a change in policy, which allows residents of intensive residential care facilities to apply for community-based services under the Rehabilitation Law.



לאכול שווארמה בקניון

בחודש מארס 2011 הגשנו עתירה בשם נ', אדם עם מוגבלות שכלית בן 40, המתגורר כשש שנים במוסד, אשר בקשתו לדיור בקהילה נדחתה על ידי רשויות הרווחה. נ' רוצה לעבור למסגרת דיור בקהילה, לצאת לעבודה מוגנת בעיר, ליהנות מפעילות פנאי פתוחה לכלל הציבור, לטייל במרכז העיר, וכמילותיו-הוא: "לאכול שווארמה בקניון ולראות אנשים".

אולם משרד הרווחה לא אפשר לנו לקבל את נימוקי ההחלטה על המשך שיבוצו במוסד, סרב לאפשר לו לחתום על ייפוי כוח לעורכי הדין לצורך הגשת ערעור, ולא אפשר לו לפנות על חשבוננו כדי להציג חוות דעת נוספת של פסיכולוג חיצוני לגבי התאמתו לחיי קהילה.

חרף מוגבלותו השכלית לנו רצון עצמאי וברור והבנה, ולו בסיסית, לגבי מה שנמנע ממנו. אנשים עם מוגבלות שכלית, גם כאשר ממונה להם אפוטרופוס, אינם משוללים כשרות משפטיות. לפי הדין בישראל יש לאנשים אילו זכות לנקוט בפעולות משפטיות, בוודאי על מנת למצות זכויות יסוד: הזכות לחירות, לשוויון ולאוטונומיה אישית. בית המשפט העליון הפנה את העותר ואותנו להתדיינות בבית המשפט לענייני משפחה. המשך - יבוא.

تناول الشاورما في المجمع التجاري

في شهر آذار ٢٠١١، قمنا بتقديم التماس باسم "ن"، وهو شخص ذو إعاقة عقلية يبلغ من العمر ٤٠ عامًا، ويسكن منذ نحو ست سنوات في مؤسسة، كانت سلطات الرفاه قد رفضت طلبه للسكن في المجتمع المحلي. يرغب "ن" في الانتقال إلى إطار سكني في المجتمع المحلي، الخروج إلى عمل محمي في المدينة، الاستمتاع بفعاليات أوقات الفراغ المتاحة أمام الجمهور عامة، التنزه في مركز المدينة، وعلى حد أقواله: "تناول الشاورما في المجمع التجاري ومشاهدة الناس".

غير أن وزارة الرفاه الاجتماعي لم تسمح لـ "ن" بالحصول على تعليقات القرار حول مواصلة إدراجه في المؤسسة، رفضت تمكينه من التوقيع على توكيل للمحاميين، بهدف تقديم اعتراض، ولم تسمح له بالتوجه على حسابه بهدف إبراز استشارة إضافية من قبل أخصائي نفسي خارجي، فيما يتعلق بملاءمته للعيش في المجتمع المحلي.

على الرغم من إعاقته العقلية، فإن لـ "ن" رغبة مستقلة وواضحة وإدراك، حتى ولو كان أساسيا، فيما يتعلق بما مُنِعَ عنه. لا يكون الأشخاص ذوو الإعاقة العقلية، حتى عندما يتم تعيين وصي لهم، منزوعي الأهلية القانونية. حسب القانون الإسرائيلي، يتمتع هؤلاء الأشخاص بحقوقهم في اتخاذ تدابير قانونية، وبالتأكيد من أجل تحقيق الحقوق الأساسية: الحق في الحرية، المساواة والاستقلالية الذاتية الشخصية. قامت المحكمة العليا بتوجيه مُقدم الالتماس وتوجيهها إلى التداول في محكمة الشؤون العائلية. التتمة - ستأتي.

נגישות לצדק

SHWARMA IN THE MALL

In March 2011 Bizchut submitted a petition on behalf of "N", a 40 year-old man with an intellectual disability who applied to the Ministry of Social Affairs for community-based housing, in place of the institution where he has lived for the past six years. N wants to live in the community, to work in a vocational center in a local neighborhood, to enjoy leisure activities available to the whole community, to walk around the city center and, as he himself says, "to go to the mall, eat shwarma and see people".

The Ministry of Social Affairs rejected N's application, refusing to give him the reasons for their decision to continue his placement in an institution. In addition, they denied him the right to give power of attorney to a lawyer and prevented him from requesting an independent professional opinion, at his own expense, on whether he is "suitable for placement in the community".

In spite of his intellectual disability, N is capable of expressing his personal wishes and has more than a basic understanding of what is currently being denied to him. People with intellectual disabilities, even when they have a guardian, still have legal capacity. According to Israeli law, individuals with intellectual disability and legal capacity have the right to be involved in legal actions, certainly when talking about the realization of their own basic rights: the right to freedom, to equality and to personal autonomy. The Supreme Court referred N and Bizchut to a hearing in the family court. To be continued....

בין כתלי המוסד הסגור

בחודש אפריל 2011 הגשנו עתירה כנגד משרדי הבריאות והרווחה התובעת לסגור את מוסד אילנית בפרדס חנה, לאור תלונות על הפרות זכויות המתרחשות שם. מדובר במוסד בבעלות פרטית, בו שיבצו שני המשרדים במשך שנים רבות מאות אנשים עם מוגבלות שכלית ונפשית.

מביקורי הפתע שערך 'בזכות' במוסד, וממצאיו של חוקר פרטי, אשר באופן בלתי תלוי תיעד את הנעשה במוסד, עלתה תמונה קשה של חשדות למעשים חמורים ושיטתיים: כליאת שווא, אלימות פיזית ומילולית, התעללות, השפלה, התעמרות, הזנחה, ביזוי, הפחדה והשתקה כלפי דיירי המסגרת, מצד אנשי צוות העובדים במקום.

לאחר הגשת העתירה הודיע משרד הרווחה כי הוא ביטל את ההתקשרות עם המוסד ולא יחדש את רישונו.

בג"ץ קיבל את דרישתנו לבטל את הנחיית משרד הרווחה, האוסרת עלינו לבצע ביקורי פתע במוסדות, כך שנוכל להמשיך ולחשוף את הנעשה בין כותליהם, אך מחק את העתירה.

חלף גדרן המוססה המגלقة

في شهر نيسان ٢٠١١، قمنا بتقديم التماس ضد وزارتي الصحة والرفاه الاجتماعي بسبب عدم إقفال مؤسسة "إيلانيت" في برديس حانه، على الرغم من الخروقات اللاذعة للحقوق الأساسية التي تحدث هناك. يجري الحديث عن مؤسسة مملوكة خاصة، حيث قامت الوزارتان بإدراج مئات عديدة من الأشخاص ذوي الإعاقات العقلية والنفسية طيلة سنوات عديدة.

اتضحت من الزيارات المفاجئة التي أجرتها "بزخوت" في المؤسسة، والاستنتاجات التي توصل إليها محقق خاص، قام بتوثيق ما يحدث في المؤسسة بشكل غير متحيز، صورة قاسية جدا من وجود شبهات بتصرفات جنائية بشعة وممنهجة. حبس دون مبرر، عنف جسدي وكلامي، تنكيل، إذلال، إساءة في التعامل، إهمال، تحقير، تخويف وإسكات تجاه سكان هذا الإطار، من قبل أفراد الطاقم الذين يعملون في المكان.

بعد تقديم التماس، أبلغت وزارة الرفاه الاجتماعي أنها قد ألغت تعاقدها مع المؤسسة ولن تقوم بتجديد ترخيصها.

وافقت المحكمة العليا على طلبنا بإلغاء توجيهات وزارة الرفاه الاجتماعي، التي تمنعنا من القيام بزيارات مفاجئة في المؤسسات، بحيث تتمكن من مواصلة الكشف عما يتم بين جدرانها، ولكنها شطبت الالتماس.



חירות

BEHIND THE DOORS OF A CLOSED INSTITUTION

In April 2011 Bizchut submitted a petition against the Ministries of Health and Social Affairs concerning the non-closure of the Ilanit institution in Pardes Hanna, despite severe violation of the basic rights of its residents. Ilanit is a private institution to which both ministries have sent hundreds of people with intellectual and/or mental disabilities over the years.

Unannounced visits carried out by Bizchut and the findings of an independent private detective, painted a worrying picture of inappropriate and possibly criminal behavior: physical and verbal violence, abuse, humiliation, neglect, debasement and unjustifiable use of restraint by staff who also intimidated and silenced residents of the facility.

Following the submission of the petition, the Ministry of Social Affairs announced it would be discontinuing its relationship with the institution and would not renew its license.

The High Court of Justice accepted Bizchut's demand to cancel an instruction from the Ministry of Social Affairs prohibiting unannounced visits in institutions but dismissed the petition. This enables us to continue our important monitoring which exposes what is happening behind the closed doors of these facilities.



הרפורמה בבריאות הנפש

במשך השנה האחרונה המשכנו לפעול לקידום הרפורמה בבריאות הנפש: רפורמה אשר תעגן בחוק את הזכות לקבלת טיפול נפשי, זמין נגיש ואיכותי ותקבע סל שירותים מחייב במסגרת חוק ביטוח בריאות ממלכתי ובאמצעות קופות החולים כמו כל שירות רפואי אחר. זכות זו אינה מעוגנת כיום בצורה מפורשת בחקיקה וכתוצאה מכך יש מחסור גדול בשירותים, בעיקר בפריפריה: רק חלק קטן מהאנשים הזקוקים מקבלים טיפול מרפאתי בקהילה, בישובים רבים אין כלל מרפאות לבריאות הנפש ובמרפאות הקיימות תורי ההמתנה ארוכים. החסר חמור במיוחד בשירותים לילדים ולנוער. העיכוב בחקיקת הרפורמה יחד עם המשכו הבלתי נסבל של המצב הקיים מביאים לכך כי עוד ועוד אנשים אינם מקבלים שירותים כלל ורבים מגיעים לאשפוז פסיכיאטרי אותו ניתן היה למנוע. מי שידו משגת נאלץ לפנות לשוק הפרטי היקר.

ארגון 'בזכות' טען בבג"צ בדבר החובה של ממשלת ישראל לקידום הרפורמה, והמשיך - יחד עם ארגוני מתמודדים ומשפחותיהם - לתרום לקידום החקיקה בכנסת. קואליציית ארגוני בריאות הנפש בה אנו חברים הוציאה דף מידע מפורט בנושא.

למידע נוסף בנושא זה ולהצטרפות לפעילות - אנא פנו אל עדיט סרגוסטי: idit@bizchut.org.il

היכלוחות פف מכל הלה הנפשית

לقد واصلنا خلال السنة الأخيرة العمل على دفع الإصلاحات في الصحة النفسية قدمًا. هذه الإصلاحات سوف ترسخ في القانون الحق في الحصول على علاج نفسي، متوفر ومُتاح، وبجودة عالية وتقرّر سلة خدمات مُلزمة ضمن قانون التأمين الصحي الرسمي وبواسطة صناديق المرضى، مثلها مثل أية خدمة طبية أخرى. هذا الحق غير مُثبت في التشريعات حاليًا بشكل واضح، ونتيجة لذلك هنالك نقص كبير في الخدمات، وخاصة في المناطق البعيدة عن المركز. كم قليل من الأشخاص المحتاجين يتلقون علاجًا في عيادات المجتمع المحلي، وفي بلدات كثيرة لا توجد عيادات للصحة النفسية، وأما في العيادات القائمة فإن طوابير الانتظار طويلة. النقص شديد بشكل خاص في الخدمات المعدة للأطفال والشباب.. يؤدي التأخير في تشريع الإصلاحات، إلى جانب تواصل الوضع القائم غير المحتمل، إلى أن المزيد من الأشخاص لا يتلقون الخدمات بتاتا وكثيرين منهم يصلون إلى المكوث في مصحة نفسية كان بالإمكان تجنبه. يمكن للميسورين أن يتوجهوا إلى السوق الخاص باهظ الثمن.

واصلت جمعية "بزכות" ادعاءها في محكمة العدل العليا بشأن واجب حكومة إسرائيل في دفع الإصلاحات قدمًا، وواصلت - بالتعاون مع منظمات المتضررين وعائلاتهم - الإسهام في دفع التشريع في الكنيست قدمًا. أصدر ائتلاف منظمات الصحة النفسية، الذي شارك في عضويته، نشرة معلوماتية مفصلة حول الموضوع. للحصول على مزيد من المعلومات وللانضمام إلى النشاطات - يُرجى التوجه إلى عديت سارغوستي: idit@bizchut.org.il

צדק חברתי

THE REFORM IN THE PROVISION OF MENTAL HEALTH SERVICES

During the past year, Bizchut has continued to promote the Mental Health Care Reform: a change in policy that will anchor the right to receive high quality mental health care that is easily available and accessible in law, and will determine a basket of services that health maintenance organizations are obliged to provide under the National Health Insurance Law, as is the case with other medical services. Today, this right is not explicit in any law and this results in a severe shortage of services, particularly community-based services, and especially in peripheral areas. In many towns, there are no mental health clinics, in others, existing clinics have very long waiting lists and the shortage of services for children and youth is particularly worrying. The delay in enacting the reform, together with the current lack of necessary services leads some of those who cannot afford private treatment to hospitalization that could have been avoided with appropriate intervention at an earlier stage.

In our ongoing petition to the High Court of Justice, Bizchut claimed that the government is obligated to promote and enact the reform. The Coalition of Mental Health Organizations, comprising organizations of consumers and family members, worked to promote the enactment of the legislation in the Knesset, including publication of an information leaflet on the matter. For further information, please contact Idit Saragusti: idit@bizchut.org.il.

שמים את מזרח ירושלים במרכז

בספטמבר 2010 התחיל ארגון 'בזכות' בפרויקט לקידום זכויות של אנשים עם מוגבלויות במזרח ירושלים, בשיתוף עם קרן דיאקוניה, ארגון NAD ובמימון האיחוד האירופי. במהלך שנתו הראשונה של הפרויקט, העוסק בשירותים וזכויות בתחומי החינוך, הדיור, התעסוקה, הבריאות והנגישות: הפקנו והפצנו חוברת מידע על כלל הזכויות העומדות לאנשים עם מוגבלות, בתחומים שונים, ועלון מפורט בנושא השילוב בחינוך; נשאנו הרצאות והנחנו סדנאות למאות אנשים עם מוגבלות, לבני משפחותיהם ולאנשי מקצוע בשפה הערבית; הענקנו יעוץ וליוי פרטניים בעשרות רבות של מקרים; ופעלנו לשינוי מדיניות הרשויות כלפי אנשים עם מוגבלויות במזרח העיר. בעקבות פעילותנו עיריית ירושלים ייחדה מקומות חנייה לנוכים במזרח העיר, המוסד לביטוח לאומי תרגם מספר טפסים רב לשפה הערבית, המנגישים את שירותי הביטוח הלאומי לאוכלוסיה ומשרד הבריאות הודיע כי המרפאה לבריאות הנפש, המיועדת לתושבי ירושלים המזרחית, אשר במשך שנים פעלה במערב העיר, תועבר למזרחה כדי לאפשר לתושבים קבלת שירות נגיש למקום מגוריהם.

القدس الشرقية في قلب الحدث

في شهر أيلول ٢٠١٠، بادرت مؤسسة "بزכות" إلى بناء مشروعًا يهدف للنهوض بحقوق الأشخاص ذوي الإعاقات في القدس الشرقية، بالتعاون مع صندوق دياكونيا، منظمة NAD وبتمويل من الاتحاد الأوروبي. خلال السنة الأولى من عمل المشروع، الذي يُعنى بالخدمات والحقوق في مجالات التربية، السكن، العمل، الصحة والإتاحة: قمنا بإصدار وتوزيع دليل حول كافة الحقوق التي يستحقها الأشخاص ذوو الإعاقة، في مختلف المجالات، إضافة إلى نشرة مفصلة حول موضوع الدمج في التربية والتعليم؛ ألقينا محاضرات وأرشدنا ورشات عمل شارك فيها المئات من الأشخاص ذوي الإعاقات، وأبناء عائلاتهم والمهنيين باللغة العربية؛ قدمنا استشارة ومراقبة فردية في العشرات من الحالات وعملنا على تغيير سياسة السلطات تجاه الأشخاص ذوي الإعاقات في شرقي المدينة. في أعقاب نشاطاتنا، قامت بلدية القدس بتخصيص مصفات لسيارات المعاقين في مركز شرقي المدينة، وقد قامت مؤسسة التأمين الوطني بترجمة عدد كبير من الاستمارات إلى اللغة العربية، بهدف إتاحة الخدمات التي تقدمها مؤسسة التأمين الوطني للسكان وقد أعلنت وزارة الصحة عن نيتها في إعادة فتح عيادة للصحة النفسية، المعدة لسكان القدس الشرقية، والتي تعمل حاليًا في غربي المدينة منذ سنوات، سوف يتم نقلها إلى شرقي المدينة بهدف تمكين السكان من الحصول على خدمة متاحة في أماكن سكنهم.

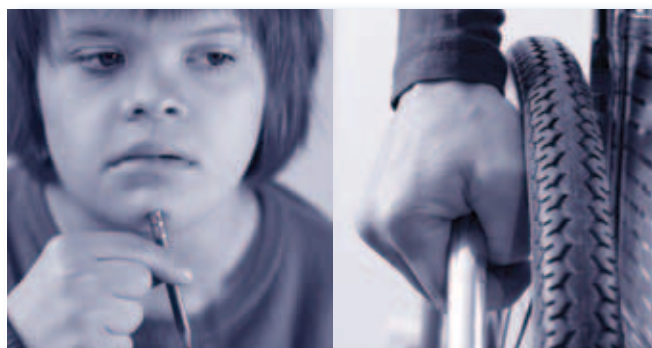


על המפה

PUTTING EAST JERUSALEM ON THE MAP

In September 2010 Bizchut launched a project promoting the rights of people with disabilities in East Jerusalem in cooperation with Diakonia, a Swedish development organization and the Norwegian Association of Disabled, funded by the European Commission. During the first year of this project, which deals with rights and services in the areas of education, housing, employment, health and access, we produced a comprehensive information booklet on various rights and an information leaflet on inclusive education. We also gave lectures and workshops in Arabic to hundreds of people with disabilities, their family members and professionals; provided assistance and guidance in dozens of cases, and in addition, took action to change the policy defining services for people with disabilities in East Jerusalem.

As a result of Bizchut activity, the Jerusalem Municipality allocated new designated parking spaces for people with disabilities in central locations in East Jerusalem; the National Insurance Institute uploaded to its website many forms translated into Arabic, thus making its services accessible to Arabic speakers and the Ministry of Health announced its intention to return the East Jerusalem Mental Health Clinic, located for many years in the west of the city, to East Jerusalem, enabling residents to receive services close to home.



יحق للمعاق ما يحق لغيره



א'בזכות' تعني 'يحق'، والحق ليس بمعنى الشفقة. نحن نؤمن بالمساواة ودمج الأشخاص ذوي الإعاقة في كافة نواحي الحياة لتحسين الظروف الحياتية للأشخاص ذوي الإعاقة في القدس الشرقية. هل تم المس بحقوق من حقوقك بسبب الإعاقة؟ هل تريد/ين الحصول على حقوقك؟! لمزيد من المعلومات وللحصول على نشرتنا الخاصة يمكنك التوجه إلينا: أيام الاثنين والأربعاء بين الساعات 9:00-15:00 هاتف رقم: 073-7013245, 054-7407455

الطبعة مجانية

بزכות
مركز حقوق
الإنسان لذوي الإعاقات
محمية من تسميس جمعية حقوق المواطن في إسرائيل

مركز حقوق
الإنسان لذوي الإعاقات
محمية من تسميس جمعية حقوق المواطن في إسرائيل

البريد الإلكتروني: mail@bizchut.org.il
www.bizchut.org.il

זרקור על התנאים במוסדות

אנשים עם כל סוגי המוגבלות משוכנים במוסדות גם בעשור הראשון של המאה ה-21. מוסדות, מעצם קיומם, שוללים את זכותם של דייריהם לחופש תנועה, לאוטונומיה אישית ולפרטיות. בנוסף, הם רחוקים מן העין הציבורית, מה שעלול להפוך אותם לקרקע פורייה להזנחה או להתעללות. כל אלה הביאו אותנו להחלטה לערוך בהם ביקורים תכופים ולעמוד על כך שיישמרו בהם זכויות אדם בסיסיות. בשנה האחרונה הצטרפו לסיורים אלו ח"כ אילן גילאון וחה"כ אורלי לוי ויחדיו ביקרנו במספר מוסדות ובהם מוסד אילנית, מוסד רמים, המגורים הטיפוליים 'נווה שלוה' ו'החלמה ונופש' וערכנו סיורי פתע במחלקה הפסיכיאטרית 'נווה יעקב', אל אחד הסיורים הצטרף גם סגן שר הבריאות חה"כ הרב יעקב ליצמן. הממצאים היו מדאיגים וחמורים. אנו נמשיך לפעול להבטחת כבודם של המתגוררים במוסדות.

תסליט. الضوء على الظروف في المؤسسات

يتم إسكان أشخاص ذوي أنواع إعاقات مختلفة في المؤسسات، في العقد الأول من القرن الـ 21 أيضا. إن المؤسسات، لمجرد وجودها، تنتزع حق الساكنين فيها من حرية التنقل، الاستقلالية الذاتية والخصوصية. إضافة إلى ذلك، فهي بعيدة عن العيون الجماهيرية والمساءلات، الأمر الذي قد يحولها إلى أرض خصبة للإهمال أو للتفكيل. كل هذه الأمور حذت بنا إلى اتخاذ القرار لإجراء زيارات متكررة إليها والإصرار على أن يتم الحفاظ على حقوق الإنسان الأساسية فيها. لقد انضم، في السنة الأخيرة، إلى هذه الجولات عضو الكنيست إيلان غيلئون وعضوة الكنيست أورلي ليفي وقد قمنا معًا بزيارة عدد من المؤسسات ومن بينها مؤسسة "إيلانيت" ومؤسسة "رميم"، المساكن العلاجية في "نفية شلفاه" و"هحלמה ونوفيش"، وأجرينا جولات مفاجئة في قسم الأمراض العقلية في "نفية يعكوف"، وقد انضم إلى إحدى الجولات نائب وزير الصحة عضو الكنيست الحاخام يعكوف ليتسمان.

כבוד האדם

SPOTLIGHT ON THE CONDITIONS IN INSTITUTIONS

In Israel, at the beginning of the 21st century, people with all kinds of disabilities are still housed in institutions. Institutions, by virtue of their existence, deprive the residents of their right to freedom of movement, to personal autonomy and to privacy. They are also far from the public eye, making them fertile ground for neglect and abuse. These concerns led Bizchut to focus on frequent visits to such institutions and to take action insisting that basic human rights are respected. MKs Ilan Gilon and Orly Levy joined us on our visits to a number of locations, among them Ilanit and Ramim, the intensive residential care facilities Neve Shalva and Hachlama V'nofesh. We also carried out unannounced visits to the Psychiatric Department of Neve Ya'akov, joined on one occasion by the Deputy Health Minister, MK Rabbi Ya'akov Litzman. The findings were severe and worrying. We will continue to take action to ensure the dignity of people with disabilities living in institutions.



מה בין סנגור ל-YOUTUBE

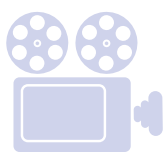
בשנה האחרונה המשיך ארגון 'בזכות' וביתח את נושא הסגור העצמי, במטרה להכיר לאנשים עם מוגבלות את זכויותיהם ולהעצימם. 'בזכות' ערך סדרת סדנאות בבית הספר 'אופקים' בחיפה, לילדים עם מוגבלות פיזית. בסדרת הסדנאות למדו תלמידי החטיבה הבוגרת של בית הספר, על זכויותיהם בתחומים השונים, ועל הדרכים לממשן. חלק מהסדנאות היו סדנאות התנסות, וכללו משימות שונות. באחת המשימות החליטו התלמידים לקדם את מקומה של התקשורת החלופית כשפה לגיטימית בישראל. התלמידים צילמו סרטון, שתיעד אותם קונים בגדים בקניון תוך שימוש בתקשורת חלופית. התסריט נכתב על ידי התלמידים, צולם, נערך והופק על ידם, והועלה ליוטיוב. מאות אנשים כבר צפו בו, והוא אף הוצג בכנס לקלינאות תקשורת. צפו בסרטון:

<http://www.youtube.com/user/hloofit>

ما بين المرافعة و YOUTUBE

واصلت جمعية "بزخوت"، في السنة الأخيرة، في دفع موضوع المرافعة الذاتية قدمًا، بهدف تعريف الأشخاص ذوي الإعاقات على حقوقهم وتعريفهم. وقد عقدت جمعية "بزخوت" سلسلة من ورشات العمل في مدرسة "أوفاكيم" في حيفا، للأولاد ذوي الإعاقات الجسدية. تعلم طلاب المرحلة العليا في المدرسة، في إطار ورشات العمل، عن حقوقهم في المجالات المختلفة وعن سُبل تحقيقها. كانت بعض ورشات العمل ورشات عملية وقد تخللتها مهام مختلفة. قرر الطلاب، في إحدى المهام، استخدام وسائل الإعلام البديلة كلغة شرعية في إسرائيل. قام الطلاب بتصوير فيلم قصير، وهو يُظهرهم بينما يقومون بترءاء الملابس من المركز التجاري، وذلك من خلال وسائل الإعلام البديلة. تمت كتابة السيناريو وتصويره وتحريره وإنتاجه من قبل الطلاب، وتم رفعه إلى "يوتيوب". لقد شاهدته مئات الأشخاص حتى الآن، وقد تم عرضه أيضًا في مؤتمر أخصائيات المعالجة بالاتصال. شاهدوا الفيلم: <http://www.youtube.com/user/hloofit>

بالاتصال. شاهدوا الفيلم: <http://www.youtube.com/user/hloofit>



בזכות ולא בחסד

ADVOCATING THROUGH YOUTUBE

During the past year, Bizchut has continued to develop the issue of self-advocacy in order to empower people with disabilities. We held a series of workshops in the Ofakim School in Haifa for young people with physical disabilities. Meetings with these high school students focused on empowerment through their familiarization with rights and entitlements. The students decided upon a project to promote AAC (Augmentative and Alternative

Communication) as a legitimate language in Israel and made a film showing them buying clothes in a mall using AAC. The students, who were responsible for the script, filming and editing, then uploaded the film to YouTube in order to spread their message. The film has been viewed by hundreds of people and was even presented at a conference on speech-pathology. Watch the movie at: <http://www.youtube.com/user/hloofit>.



מרכול



הנעלה



תִּיקִים



ריהוט



ביגוד



פארם

בערד, בחיפה, בירושלים ובפתח תקוה - סדנאות בפרויקט בריאות הנפש

במסגרת פרויקט בריאות הנפש של 'בזכות' אנו מגיעים למגוון רחב של צרכנים, אנשי מקצוע ומשפחות. מאחורי פעילות השטח הענפה עומדים רכזי השטח של הפרויקט, המטפחים את הקשר עם ציבור המתמודדים, בודקים צרכים, מעבירים מידע ואינפורמציה ומסייעים במקרים פרטניים. להלן טעימה מן המקומות בהן ביקרה רכזת השטח שלנו בשנה האחרונה: במועדון אנוש פתח תקוה, הרצאה למתמודדים על זכויות תעסוקה, במועדון אנוש ערד ניתנה הרצאה למתמודדים על אפטרופסות, הרצאה למתמודדים בהוסטל בחיפה על אפטרופסות וכשרות משפטיות. במרכז יעוץ למשפחות מתמודדים נפגשנו עם הורים ואנשי מקצוע ושוחחנו על זכויות תעסוקה, במפעל מוגן בכפר סבא עודדנו את העובדים לעמוד על זכויות התעסוקה שלהם, בבאר שבע ניתנה הרצאה לוועד משתקמים על זכויות תעסוקה ועוד. רכז השטח במזרח ירושלים הגיע למרכזים קהילתיים, מרפאות וארגונים על מנת להנחיל את נושא זכויות המתמודדים ולפתח עשייה בתחום זה. הענקנו סיוע פרטני למתמודדים ומשפחותיהם במאות מקרים שהגיעו אל מוקד פניות הציבור שלנו.

ON THE ROAD TO ARAD, HAIFA, JERUSALEM, PETACH TIKVAH

As part of our Mental Health Project, Bizchut reaches out to a wide range of mental health consumers, professionals and families. Behind our diverse fieldwork are our dedicated fieldworkers who witness first-hand the needs in the community at large and provide information and assistance to individuals. During the past year, we have given lectures and workshops in locations all over the country including Petach Tikvah, Netanya, Haifa, Kfar Saba and Beer Sheva on employment rights, guardianship and legal capacity and rehabilitation rights. In East Jerusalem, our field worker visited community centers, clinics and organizations distributing information, increasing discourse on rights and providing assistance to individuals.



בקהילה



שירותי נגיש

פרויקט 'נגישות לשירות' מטפס שלב ומגיע למחוזות חדשים. אם עד כה הסתפקנו בפעילות במטרה להנגיש את השירות הניתן לאנשים עם מוגבלות בקרב נותני שירותים בסיסיים כדוגמת צוותים רפואיים, נהגי אוטובוסים וכדומה, הרי שהשנה החלטנו להעלות את הרף ולאתגר גם את עולם התרבות והפנאי. מוזיאון ארצות המקרא בירושלים הנערך בימים אלה לקראת תהליך הנגשה לאנשים עם מוגבלות, אירח את צוות הפרויקט במטרה להבין כיצד יוכל לשפר את חווית הסיור במוזיאון לאנשים עם מוגבלויות שונות. מעבר להכנת מדריך קולי למוצגי המוזיאון, תתאפשר פעילות חושית נוספת המבוססת על מישוש תבליטים ואובייקטים, הסבר אישי ומותאם לקבוצות של בעלי מוגבלות ועוד. צוות המוזיאון ביקש את עזרתנו בהדרכת המדריכים ובמתן דגשים ייחודיים לכל מוגבלות, במטרה לשפר את חווית הסיור גם לאלה שעד כה נמנעה מהם היכולת ליהנות מפעילות מסוג זה.

שירותי נגיש

יתקדם مشروع "خدمة مُتاحة" مرحلة أخرى وهو يصل إلى أماكن جديدة. كنا قد اكتفينا، حتى الآن، بالنشاطات بهدف إتاحة الخدمة المقدمة للأشخاص ذوي الإعاقات بين أوساط مقدمي الخدمات الأساسية مثل الطواقم الطبية، سائقي الباصات وما شابه، فقد قررنا هذه السنة أن نرفع المستوى وأن نضع تحديات أمام عالم الثقافة والترفيه. قام متحف بلاد التوراة في القدس، الذي يجري في هذه الأيام استعدادا لعملية الإتاحة للأشخاص ذوي الإعاقات، باستضافة طاقم المشروع بهدف فهم كيف يمكنه تحسين متعة الجولة في المتحف للأشخاص ذوي الإعاقات المختلفة. إضافة إلى تجهيز "المُرشد الصوتي" لمعارض المتحف، سيكون بالإمكان توفير فعاليات حسية إضافية تركز إلى ملامسة المنحوتات والعناصر، شرح شخصي وملاءم لمجموعات من ذوي الإعاقات وغير ذلك. طلب طاقم المتحف مساعدتنا في إعداد المرشدين والإشارة إلى الأمور الهامة الخاصة بكل إعاقة، بهدف تحسين متعة الجولة لأولئك الذين لم يكن بمقدورهم حتى الآن الاستمتاع بهذا النوع من النشاط.



נגישות

A DAY AT THE MUSEUM

Bizchut is increasing its activity ensuring accessibility of services to people with disabilities. In the past, we worked mainly with professionals providing basic services, such as medical staff and bus drivers, but this year we decided take on the world of culture and leisure.

The Bible Lands Museum in Jerusalem invited Bizchut staff to explore with them ways to make its exhibitions more accessible to people with disabilities and improve the experience of a visit in the museum for people with a range of disabilities. In addition to new audio guides for museum exhibitions, visitors will now be able to touch objects and embossed exhibits and specially adapted explanations will be available for groups of people with intellectual disabilities. Museum staff also requested our assistance in training staff about the particular requirements for specific disabilities in order to improve their museum experience.



צוות ההכשרה

'בזכות' במספרים

בזכות بالأرقام

- 61** ورشة ومحاضرة لـ **1,668** شخص ذوي إعاقة وأبناء عائلاتهم
- 56** ورشات ومحاضرات لـ **1,625** لطواقم من المهنيين ومجموعات أخرى.
- 2,100** شكوى وصلت لمركز توجهات الجمهور التابع للمؤسسة
- ٢٠١٠-٢٠١١ كانت مؤسسة بزכות ناشطة في:
- 12** التماسا واعتراضا أمام المحاكم المختلفة
- 11** منتدى وإتلاف في مجال الصحة النفسية، السكن في المجتمع المحلي للأشخاص ذوي الإعاقات الحركية، إتحادات واتلافات متعلقة بالأشخاص ذوي الإعاقات في المجتمع العربي. التربية والتعليم والمواصلات.

- 61** סדנאות ל- **1,668** אנשים עם מוגבלויות ובני משפחה
- 56** סדנאות והרצאות ל- **1,625** אנשי מקצוע וקהלים נוספים
- 2,100** פניות למוקד פניות הציבור בעברית ובערבית
- 12** עתירות, תביעות וערעורים לבתי משפט וערכאות מינהליות
- 11** פורומים בין-ארגוניים בהם השתתפנו העוסקים בבריאות הנפש, חיים עצמאיים בקהילה, אנשים עם מוגבלות בחברה הערבית, בריאות, חינוך, נגישות ותחבורה

עובדה!

BIZCHUT IN NUMBERS

- 61** workshops for **1,668** people with disabilities and family members
- 56** workshops/lectures for **1,625** professionals and other audiences
- 2,100** requests for assistance received by our hotline in Hebrew and Arabic
- 12** petitions and appeals to a range of judicial courts and tribunals
- 11** forums and coalitions dealing with mental health, independent living for people with physical disabilities, health, Arabs with disabilities, education, accessibility

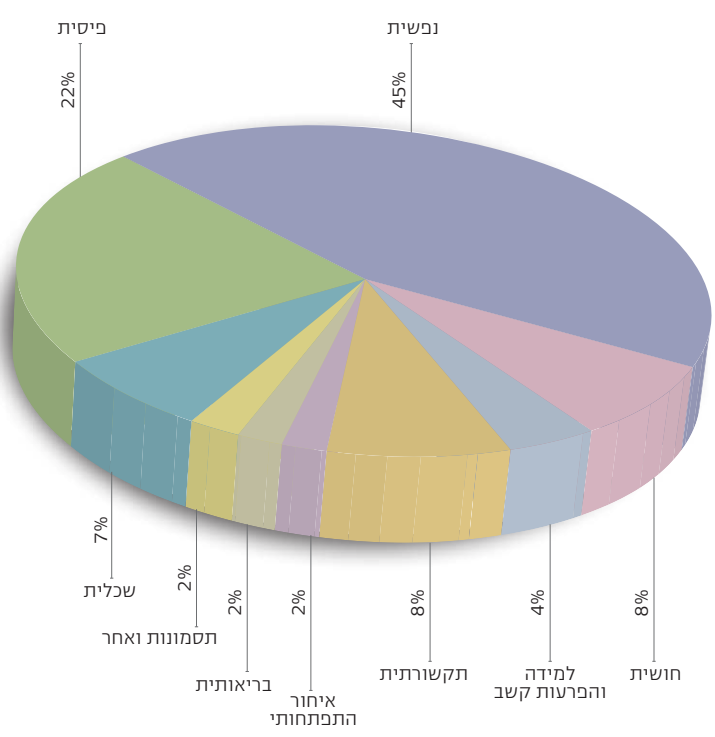
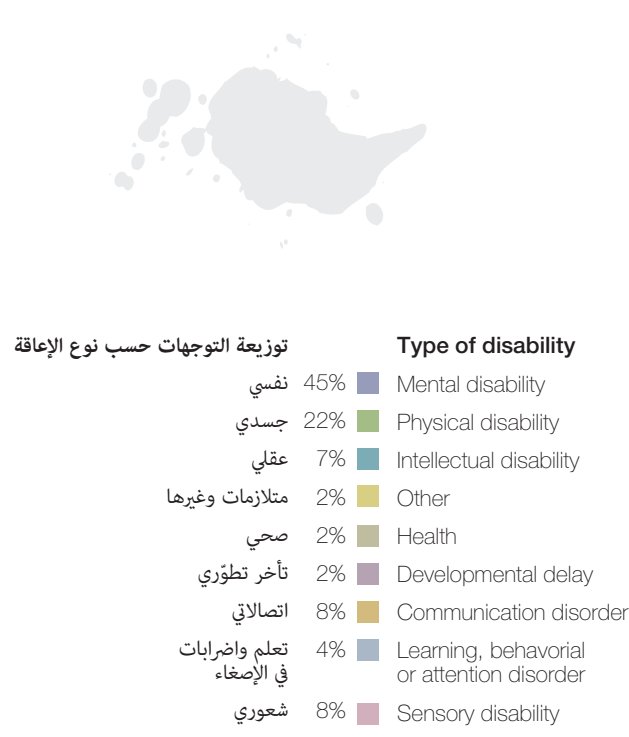


CALLS TO BIZCHUT HOTLINE

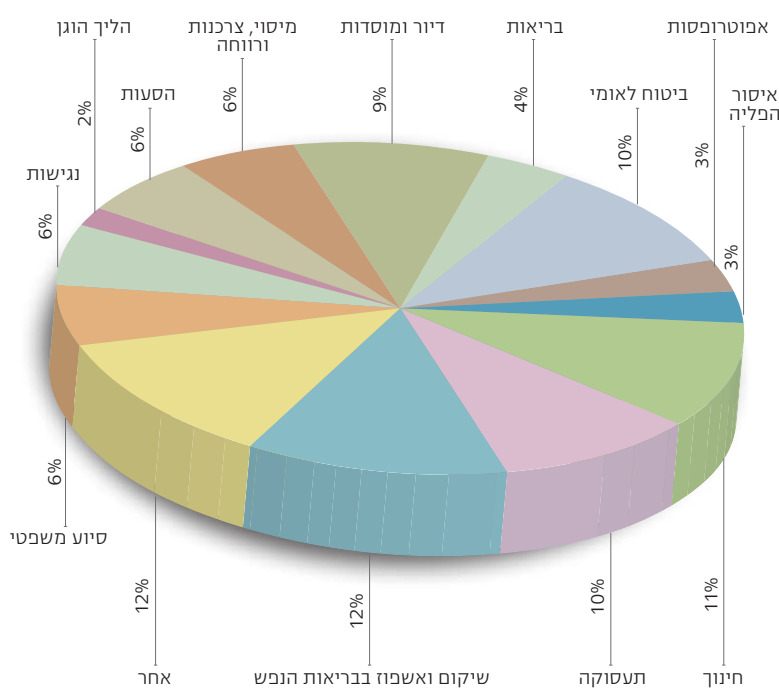
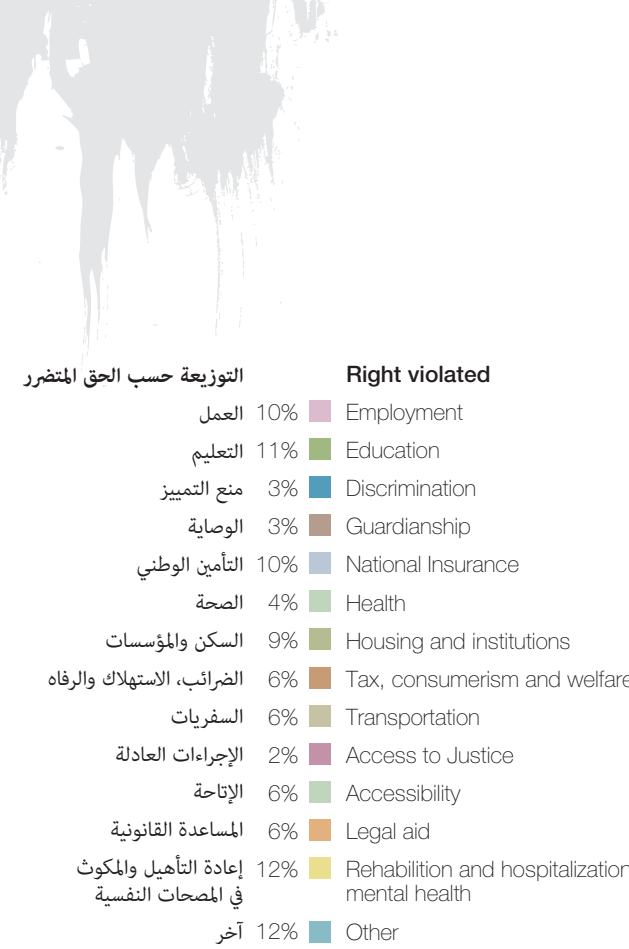
توجهات الجمهور إلى مركز توجهات الجمهور التابع لجمعية "بزخوت"

כניות למוקד כניות הציבור של 'בזכות'

פילוג הכניות לפי סוג המוגבלות



פילוג הכניות לפי סוג הזכות הנפגעת



العاملون في بزخوت

أعضاء اللجنة الإدارية

موسي راز
دنياه برفمان
دورون تمير
فيرد فيندمان
عوفر دھاري
يهونتان غيليس
أماندا ليطون-بليشا
رفكا سنيه
أري بلطينيل
يهوشع شوفمان
نعماء يشوفي-خياط

الطاقم

هيچر أبو شارب
يكيرا أبرخ
وفا أيوب
سامر بدوي
شارون برهمور
حاييم بسحوف
عبير جبران دكور
دؤود عليان
أورن غانور
تسفيا فايسبرغ
يوتام طولوب
سوزان كانون
غالي كوخافي رونين
فيكتور لدرفر
نعمه لرنر
ميلكا موزيس-شفيط
إستر سيفان
عيديت سرغوستي
سامح عويضة



האנשים של 'בזכות'

צוות

הייגר אבו-שארב
יקירה אברך
וואפא איוב
סאמר בדוי
עביר ג'ובראן-דכור
אורן גנור
דימה דראושה
צביה ויסברג
יותם טולוב
גלי כוכבי רונן
ויקטור לדרפר
נעמה לרנר
מילכה מוזס-שבית
שרון פרימור
אסתר סיוון
עדיט סרגוסטי
סאמח עווידה
דאוד עליאן
חיים פסחוב
סוזאן קאנון

חברי ועד מנהל

מוסי רז, יו"ר
דניאלה ברפמן
יהונתן גיליס
עופר דהרי
ורד וינדמן
נעמה ישובי-חייט
אמנדה לייטון-בלישה
רבקה סנה
ארי פלטיאל
יהושע שופמן
דורון תמיר



THE PEOPLE BEHIND BIZCHUT

Staff

Heiger Abu-Shareb
Daud Alyan
Yakira Avrch
Sameh Aweadah
Wafa Ayub
Samer Badawi
Suzanne Cannon
Gali Cochavi-Ronen
Deema Darawshy
Oren Ganor
Abir Joubran Dakwar
Victor Lederfarb
Naama Lerner
Milka Mozes-Shavit
Haim Pesahov
Sharon Primor
Idit Saragusti
Esther Sivan
Yotam Tolub
Tsivia Wajsbarg

Board

Mossi Raz, Chairperson
Daniela Brafman
Ofer Dahari
Jonathan Gillis
Amanda Leighton-Bellichach
Ari Paltiel
Joshua Schoffman
Rivka Sneh
Doron Tamir
Vered Windman
Naama Yashuvi-Hayet

בזכותם



עבודתה של 'בזכות' מתאפשרת הודות לנדיבותם ומחויבותם של קרנות ותורמים התומכים בנו:

קרן האנס זיידל
קרן הארי וז'אנט ויינברג
קרן עזריאלי
קרן האיגוד הבינלאומי של עורכי הדין
קרן ג'ייקוב והילדה בלאושטיין
ג'וינט ישראל
קרן לזלו נ. טאובר
קרן ליליאן גרין לזכרה של אחותה מרשה רות גרין
קרן לואיס ורות הר
מתן - הדרך שלך לתת
הקרן החדשה לישראל
קרן ריצ'ארד ורודה גולדמן
קרן סם סבה
קרן משפחת רוזמן
קרן משפחת תד אריסון
מגבית ניו יורק
קרן לזכרה של וונדי וויקר-גורדון
קרן זארו לזכרה של שרה סולומון
קרן דיאקוניה וארגון NAD מכספי האיחוד האירופי
ותורמים פרטיים נוספים

תודה!

'בזכות' מודה מקרב לב ומלאת הערכה לתרומתם של המבקשים להישאר בעילום שם.
סך התרומות שהתקבלו ב'בזכות' ב-2010 מקרנות ומתורמים פרטיים הינו 2,170,600 ₪.

THANKS

Bizchut wishes to gratefully acknowledge the following donors:

The Azrieli Foundation
Diakonia and NAD with funds from the European Union
The Hanns Seidel Foundation
The Harry and Jeanette Weinberg Foundation
The International Bar Association Charitable Trust
The Jacob and Hilda Blaustein Foundation
JDC Israel
The Lazlo N. Tauber Family Foundation
The Lillian Green Fund in memory of her sister Marcia Ruth Green
The Louis and Ruth Herr Foundation
Matan - Your Way to Give
The New Israel Fund
The Peretz Naphtali Foundation
The Richard and Rhoda Goldman Fund
The Ruderman Family Foundation
The Sam Sebba Charitable Trust
The Ted Arison Family Foundation
The UJA-Federation of New York
The Wendy Weiker-Gordon Memorial Fund
The Zarrow Foundation in memory of Sara Solomon
And numerous other individual donors



In addition, Bizchut would like to express our deep appreciation to several donors who wish to remain anonymous.
Donations received by Bizchut in 2010 from foundations and individual donors totaled \$ 581,622.
Bizchut's full audited accounts can be accessed through our website www.bizchut.org.il or by contacting our office.

כיצד לתמוך ב'בזכות'

'בזכות' מוכר כמוסד ציבורי לצורך קבלת זיכוי ממס בגין תרומה, לפי סעיף 46 לפקודת מס הכנסה. כארגון עצמאי הניזון מתרומות בלבד פעילותו מתאפשרת הודות לתרומותיכם, אנשים וגופים המזדהים עם מטרותינו.

תרומות בישראל:

ניתן לשלוח שיק ל'בזכות', ת.ד. 34510, ירושלים 91000 תרומות ניתן אף להעביר באמצעות האינטרנט דרך אתר ישראל תורמת: www.israeltorem.net.org.il



הנכם מזמנים להצטרף ל'עגל לסובה':

בכל רכישה שתבצעו באמצעות כרטיס האשראי שלכם (לאומי קארד, ישראל כרטיס ואמריקן אקספרס) יעוגל סכום הקניה לשקל הקרוב. ההפרש יגיע אלינו כתרומה. זוהי עוד דרך בה תוכלו להשקיע בפעילות שאתם מאמינים בה!



'בזכות' נושאת את 'מידת השקיפות' של ארגון מידות. מידת השקיפות היא אות המוענק לארגונים המכגינים פתיחות כלפי הציבור ומפרסמים מידע מפורט אודות פעילותם והתנהלותם באתר האינטרנט שלהם.

כיצד ימכנך דעם בזכות

דעמיה בזכות הי דעמיה מעترف בהי פימא ינעלד בהלכול עלו תרכיה דריייה מقلب התרעא, מווב הבנד 46 מן מרסום דרייה הדל. בصفתיה דעמיה מסתלה, תתלף התרעא דקל, דן נשאאא בזכות מואה בफल תרעא האשאא والمؤسسات الذين يؤيدون أهدافها.

התרעא פי إسرائيل:

ימן إرسال حواله بنكية (شيك) إلى بزכות, ص.ب. 34510, القدس 91000
ימן أيضا إرسال التبرعات عن طريق الإنترنت عبر موقع "يسرائيل تورميت":
www.israeltorem.net.org.il

أنتم مدعوون للانضمام "ولعجيل لطوفا" (تقريب إلى الشيكال القريب): في أي شراء تقومون فيه بواسطة بطاقة اعتمادكم (ليثومي كارد، يسراكارت، وأمريكان إكسپرس) سيتم تقريب مبلغ الشراء إلى الشيكال القريب. سيتم إرسال الفارق إلينا كتبرع. هذه طريقة أخرى يمكنكم فيها الاستثمار في النشاطات التي تؤمنون بها.

ترفع بزכות راية "مدى الشفافية" لمنظمة "ميدوت". مدى الشفافية هو وسام يتم منحه للتنظيمات التي تبدي انفتاحا تجاه الجمهور وتنشر معلومات مفصلة حول نشاطاتها وإدارتها في موقع الإنترنت التابع لها.

HOW TO SUPPORT BIZCHUT

Bizchut's vital work is supported by donations from individuals, foundations and businesses in Israel and abroad. Bizchut does not accept government funds.

Please support our efforts to promote and protect equal rights for people with disabilities by making a contribution towards our work.

Donations within Israel

Please send a check to Bizchut, P.O. Box 34510, Jerusalem 91000, Israel.

Donations can also be made on-line at www.israeltorem.net.org.il. Please note that within Israel, donations made by check and through Israel Toremnet are recognized under clause 46 of the income tax regulations.

Donations from outside Israel

Tax-exempt donations may be made from outside Israel through the New Israel Fund or PEF or on-line. Checks should be made payable to the appropriate fund, marked as donor-advised to Bizchut and sent to:

PEF Endowment Funds

317 Madison Ave, Suite 607, New York, NY 10017

The New Israel Fund (US)

P.O. Box 91588 Washington DC 20090-1588

The New Israel Fund (UK)

26 Enford Street, London W1H 2DD

On-line donations can be made in NIS, US dollars or £ sterling through www.israelgives.org.

תרומה תמורה

We invite you to sign up to "round up"

and every time you use your credit card any odd figure gets rounded up to the next sum. The tiny extra bit will reach Bizchut as a donation. www.roundup.org.il



Bizchut has been awarded Midat Hashkifut

(Measure of Transparency) by Midot, an award given to organizations that demonstrate openness to the public and publish information about their activity and business practices.

בזכות – מרכז حقوق الإنسان للأشخاص ذوي الإعاقات – هي جمعية مسجلة تهدف للعمل على النهوض بحقوق الأشخاص ذوي الإعاقات المختلفة: الجسدية، العقلية، النفسية والشعورية، في كافة مجالات الحياة، والدفع الي دمج يركز على المساواة والمشاركة الكاملة للأشخاص ذوي الإعاقات في المجتمع الإسرائيلي عام ١٩٩٢، وهي تعمل اليوم كجمعية مستقلة. تعتبر بزכות عنوانا لجميع الأشخاص ذوي الإعاقات وأبناء عائلاتهم، ممن تم الإجحاف بحقوقهم بسبب الإعاقة كما تعتبر عنوانا للمهنيين، المنظمات الاجتماعية، الأكاديميين وصناع القرار.

‘בזכות’ – המרכז לזכויות אדם של אנשים עם מוגבלויות הינה עמותה רשומה שמטרתה לפעול לקידום זכויותיהם של אנשים עם כל סוגי המוגבלות: גופנית, שכלית, נפשית וחושית בכל תחומי החיים, ולהביא לשילוב המבוסס על שוויון והשתתפות מלאה של אנשים עם מוגבלות בחברה הישראלית. ‘בזכות’ יוסדה ע"י האגודה לזכויות האזרח בישראל בשנת 1992 ופועלת כיום כעמותה עצמאית. ‘בזכות’ מהווה כתובת לכל אותם אנשים עם מוגבלות ובני משפחות אשר שואפים לממש את זכויותיהם וכן לאנשי מקצוע, ארגונים חברתיים, אנשי אקדמיה ומקבלי החלטות.

Bizchut - The Israel Human Rights Center for People with Disabilities is a non-profit organization committed to advancing the rights of people with all disabilities: physical, intellectual, mental and sensory, and enabling full inclusion in all areas of life in mainstream Israeli society. The name Bizchut (literally "by right") reflects the belief that all people are entitled to equal rights and that the needs of people with disabilities must be met on the basis of entitlement, not as a function of charity or pity. Originally launched as a project of the Association for Civil Rights in Israel 1992, Bizchut was soon established as an independent organization. In all matters concerning disability rights or instances in which rights have been violated because of disability, Bizchut is the address for people with all disabilities and family members who are striving to realize their rights, professionals, organizations working in the field and decision makers.



בזכות, המרכז לזכויות אדם
של אנשים עם מוגבלויות, עמותה
מסודה של האגודה לזכויות האזרח בישראל

בזכות



P.O. Box 34510, Jerusalem 91000
Tel: 972-2-6521308, Fax: 972-2-6521219

ת.ד. 34510 ירושלים 91000
טלפון: 02-6521308 פקס: 02-6521219

ص.ب. ٣٤٥١٠، القدس ٩١٠٠
هاتف ٦٥٢١٣٠٨-٠٢ فاكس ٦٥٢١٢١٩-٠٢

www.bizchut.org.il

mail@bizchut.org.il